

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 33 (2006)
Heft: 134

Artikel: Dictons et proverbes de septembre
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244977>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Edelweiss. Ia de piethe in patoué de Conteï arandjae pè Alfonche Equo (Evéquoz). Loui Bertotze no ja achia de bée piethe, mi o dzo de oué e fournì, no fo reprendre e viede, u troha aïeu on patoué protze du nontre.

[voir L'AGENDA ROMAND]

Pofournì, me fau demanda u Prejidan d'a commonne, de mi no chôteni, de pa ubva quié nô chin e derei quié parlin ô patoué, apri nô iaré pamì rin chu o pacho du anthian. E o derein momin po che dethona. On gran machi Me fau felechita leu quie ch'okuipon du patoué a Conteï, in Valei è poué po e j'ami du Patoué.

Me fâuachebin felechita leu quié fajon de lèvre in patoué, chon de gran temoignadze pô nô j'infan e po e chiécle à eni. O pacho de n'outre paï e retze d'istoière, de bon e de croué momin. No fau vivre avoui o nontre tin, vouarda e choeini, ne pa ubva e anthian quie no j'an achia on biai paï Valejan po todzo.

Nous présentons chaque année une veillée à la salle de nos amis de la fanfare Edelweiss. Les pièces présentées sont issues pour la plupart du terroir, arrangées par notre spécialiste du patois, Alphonse Evéquoz. Notre ami, Louis, nous a laissé un riche héritage de pièces primées, déjà toutes présentées à un public enthousiaste et fidèle.

Pour terminer, je veux lancer un appel au président de notre commune afin qu'il prenne conscience que nous représentons la dernière génération issue du passé de nos ancêtres. L'histoire contheysanne ne se perpétuera pas avec les Hypermarchés mais elle est trop riche pour qu'elle tombe dans l'oubli.

Il me faut féliciter les responsables de notre groupe, ceux du Valais tout entier, des cantons romands et les éditeurs de *L'Ami du Patois*, ceux et celles qui éditent des livres qui témoignent en faveur du passé; leurs écrits sont d'une grande importance autant que les manuscrits de la Mer Morte. Soyons fiers de notre pays, de notre patois, de nos traditions! Valaisans pour toujours!



DICTONS ET PROVERBES DE SEPTEMBRE

Sètàmbrè ein fouà gônfliè lo bareu. Septembre en feu gonfle le baril.

Vén è fromâzo fan bôn ménâzo. Vin et fromage font bon ménage.

Avoué bôn pan è bôn vén, pâ bèjouén dou mèdeussén.

Avec bon pain et bon vin, pas besoin du médecin.

Dou fon dou viro, chôrtè lo vèré. Du fond du verre, sort la vérité. (suite p. 38)